

60. sz. Egyezmény

a foglalkoztatás alsó korhatáráról a nem ipari foglalkozásokban (módosítva)

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1937. június 3-án huszonharmadik ülészakára ült össze, és

Miután úgy határozott, hogy különböző javaslatokat fogad el a Konferencia tizenhatodik ülészakán elfogadott, a Gyermek nem ipari munkán való foglalkoztathatóságának alsó korhatáráról szóló Egyezmény részleges módosításáról, amely kérdés az ülészak napirendjének hetedik pontjaként szerepelt, és

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában adja közre,

a mai napon, 1937. június 22-én elfogadja az alábbi Egyezményt, amely a "Foglalkoztatás alsó korhatáráról (nem ipari foglalkozások) szóló 1937. évi Egyezmény (módosított)" néven idézhető:

1. cikk

1. A jelen Egyezmény minden olyan foglalkoztatásra vonatkozik, amelyre nem tér ki a Gyermek mezőgazdasági munkán való foglalkoztathatóságának alsó korhatáráról szóló Egyezmény (Genf, 1921.), a Foglalkoztatás alsó korhatáráról (tenger) szóló 1936. évi Egyezmény (módosított), vagy a Foglalkoztatás alsó korhatáráról (ipar) szóló 1937. évi Egyezmény (módosított).

2. Az egyes országok illetékes hatóságai a munkáltatók és munkavállalók főbb szervezeteivel folytatott konzultáció után határozzák meg, hol húzódik a választóvonal a jelen és a fent említett három Egyezményben tárgyalt foglalkoztatás fajták között.

3. A jelen Egyezmény nem vonatkozik az alábbiakra :

- halászatban történő foglalkoztatás

- műszaki és szakmai képzőintézetekben végzett munka, feltéve, hogy e munka alapvetően oktatási célból és nem kereskedelmi haszonszerzés céljából történik, illetve egy állami hatóság által megszabott, jóváhagyott és felügyelt tevékenység keretei között végzik.

4. Bármely tagállam illetékes hatósága számára lehetséges a jelen Egyezmény hatálya alól az alábbi kivételeket megállapítani -

- (a) olyan szervezetekben való foglalkoztatás, melyben csak a munkáltató családtagjai állnak alkalmazásban, kivéve az egészségre vagy egyéb módon káros, veszélyes, a jelen Egyezmény 3. és 5. cikke szerinti munkát;
- (b) a családban a család tagjai által végzett házimunka.

2. cikk

A tizenöt év alatti gyermekek, illetve a tizenöt évnél idősebb, de a nemzeti törvények és rendelkezések szerint még általános iskola látogatására kötelezett gyermekek a jelen Egyezmény hatálya alatti foglalkozások egyikében sem alkalmazhatók, kivéve, ha a jelen Egyezmény a továbbiakban ettől eltérően rendelkezik.

3. cikk

1. A tizenhárom évesnél idősebb gyermekek az iskolalátogatás céljára meghatározott időtartamon túl végezhetnek olyan könnyű munkát, amely -

- (a) egészségüket és normál fejlődésüket nem befolyásolja kedvezőtlenül; és
- (b) nem zárja ki, hogy iskolájukat látogassák, vagy azt, hogy az ott oktatott ismeretanyagot elsajátítsák.
- (c) 2. Egy tizennégy év alatti gyermek sem –
- (d) foglalkoztatható könnyű munkán, amelynek időtartama meghaladja a napi két órát akár iskolanapon, akár szünnapon; vagy
- (b) tölthet az iskolában vagy könnyű munkavégzéssel több, mint hét órát naponta.

3. A nemzeti törvények vagy rendelkezések határozzák meg, hogy napi hány órát tölthetnek a tizennégy évnél idősebb gyermekek könnyű munkával.

4. Tiltott a könnyű munka

- (a) vasárnap és törvényben rögzített állami ünnepnapokon; és
- (b) éjjel.
- (c) 5. Az előző bekezdés szempontjából az „éjjel” kifejezés a következőt jelenti –
- (d) tizennégy évnél fiatalabb gyermekek esetében legalább tizenkét egymást követő óra, amely magában foglalja a húsz órától nyolc óráig terjedő időtartamot;
- (e) tizennégy évnél idősebb gyermekek esetében a nemzeti törvények vagy rendelkezések által előírandó időszakot, amelynek időtartama - a trópusi országokat kivéve, ahol kötelező pihenőidőt iktatnak be a nap folyamán - nem lehet kevesebb, mint tizenkét óra.

6. A főbb munkáltatói és munkavállalói szervezetekkel folytatott konzultációt követően a nemzeti törvények vagy rendelkezések –

- (a) határozzák meg, hogy a foglalkoztatás mely fajtái minősülnek könnyűnek a jelen Egyezmény szempontjából; és
- (b) jelöljék meg azon előfeltételeket, melyek teljesítése előtt egy gyermek nem alkalmazható a könnyű munkára.
- (c) 7. A fenti 1. bekezdés (a) albekezdése szerint –
- (d) a nemzeti törvények vagy rendelkezések meghatározhatják, milyen fajta munka megengedett, illetve napi hány órát tölthetnek a tizennégy évnél idősebb gyermekek munkával a 2. cikkben említett iskolai szünidő alatt;
- (e) azon országokban, ahol nincs iskolakötelezettség, a könnyű munkával töltött idő nem haladhatja meg a napi négy és fél órát.

4. cikk

1. A művészet, a tudomány vagy az oktatás érdekében a nemzeti törvények vagy rendelkezések eseti engedélyek útján meghatározhatnak kivételeket a jelen Egyezmény 2. és 3. cikkének hatálya alól azzal a céllal, hogy lehetővé tegyék gyermekek számára, hogy nyilvános szórakoztatóműsorokban fellépjenek vagy filmekben színészként vagy statisztaként szerepeljenek.

2. Feltéve, hogy –

- (a) az 5. cikk alapján veszélyesnek minősített foglalkoztatással kapcsolatos kivétel nem engedélyezhető, így például cirkuszban, varietében vagy kabaréműsorokban történő foglalkoztatás;
- (b) szigorú előírásokat foganatosítsanak a gyermekek egészségének, testi és erkölcsi épségének védelme, emberséges bánásmódban való részesülése, a megfelelő pihenés és a továbbtanulásuk biztosítása érdekében; és
- (c) azok a gyermekek, akik jelen cikk értelmében eseti engedéllyel rendelkeznek, nem foglalkoztathatók éjfél után.

5. cikk

A nemzeti törvények vagy rendelkezések rögzítsenek a jelen Egyezmény 2. cikkében említett életkornál vagy életkoroknál magasabb életkort azon fiatal személyek vagy serdülők esetében, akik olyan munkakörben állnak alkalmazásban, amely természeténél fogva vagy az adott munkavégzéshez szükséges körülmények folytán veszélyes az alkalmazottak életére, egészségére vagy erkölcsére.

6. cikk

A nemzeti törvények vagy rendelkezések rögzítsenek a jelen Egyezmény 2. cikkében említett életkornál vagy életkoroknál magasabb életkort azon fiatal személyek vagy fiatal felnőttek esetében, akik utcai vagy egyéb nyilvános helyen történő mozgó árusítást vagy rendszeres munkát végeznek üzletek külső standjain, vagy más, utazással járó foglalkozást folytatnak olyan esetekben, ahol az ilyen foglalkoztatás feltételei magasabb életkor megállapítását teszik szükségessé.

7. cikk

A jelen Egyezmény rendelkezéseinek megvalósítása érdekében a nemzeti törvények vagy rendelkezések –

- (a) hozzanak létre megfelelő állami ellenőrzési és felügyeleti rendszert;
- (b) kötelezzenek minden munkáltatót arra, hogy nyilvántartást vezessen minden általa – a jelen Egyezményben vagy a 6. cikkben meghatározott módon – foglalkoztatott, tizenyolc éven aluli személy nevééről és születési idejéről;
- (c) hozzanak létre megfelelő eszközt a 6. cikkben meghatározott foglalkoztatásokban, illetve állásokban alkalmazott, meghatározott életkor alatti személyek beazonosításának és felügyeletének megkönnyítésére; és

- (d) alkalmazzanak olyan büntetést a törvények vagy szabályok megszegéséért, amellyel érvényt szerezhetnek a jelen Egyezmény rendelkezéseinek.

8. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányának 22. cikke szerint készítendő évenkénti jelentésnek képezze részét egy teljes körű beszámoló azon törvényekről és rendelkezésekről, amelyeknek célja, hogy ezen Egyezmény rendelkezéseinek érvényt szerezzenek, beleértve a következőket –

- (a) egy lista azon foglalkoztatási formákról, amelyeket a nemzeti törvények vagy rendelkezések a 3. cikk szempontjából könnyű munkaként határoznak meg;
- (b) egy lista azon foglalkoztatási formákról, amelyeknél az 5. és 6. cikkekkkel összhangban a nemzeti törvények vagy rendelkezések a 2. cikkben lefektetett kornál magasabb kort követelnek meg; és
- (c) teljes körű információ minden olyan körülményről, amelyek esetében a 4. cikk rendelkezései alapján kivételek tehetők a 2. és 3. cikkek rendelkezései alól.

9. cikk

1. A jelen Egyezmény 2., 3., 4., 5., 6. és 7. cikke Indiára nem vonatkozik, ám Indiában a következő rendelkezések hatályosak az indiai törvényhozás fennhatósága alatt álló összes területen, ahol ezeket hatályba helyezték.

2. A tizenhárom évesnél fiatalabb gyermekek nem foglalkoztathatók –

- (a) üzletekben, irodákban, szállodákban vagy éttermekben;
- (b) nyilvános szórakozóhelyeken; vagy
- (c) bármely más, nem ipari foglalkozásban, amelyekre a jelen cikk rendelkezéseit az illetékes hatóság kiterjesztheti.

3. A művészet, a tudomány vagy az oktatás érdekében a nemzeti törvények vagy rendelkezések eseti engedélyek útján meghatározhatnak kivételeket az előző cikk hatálya alól azzal a céllal, hogy lehetővé tegyék gyermekek számára, hogy nyilvános szórakoztatóműsorokban fellépjenek, vagy filmekben színészként vagy statisztaként szerepeljenek.

4. A tizenhét év alatti személyek nem foglalkoztathatók semmiféle nem ipari munkán, amelyet az illetékes hatóság - a munkáltatók és munkavállalók főbb szervezeteivel való konzultáció után - az életre, az egészségre vagy az erkölcsre veszélyesnek tart.

5. A Nemzetközi Munkaügyi Konferencia minden olyan ülészakon, amelyen kérdés a napirenden szerepel, kétharmados többséggel elfogadhat a jelen cikk fenti szakaszaira vonatkozó módosító javaslatokat.

6. Az ilyen módosító javaslatot a Konferencia ülészakának berekesztésétől számított egy éven vagy rendkívüli esetekben tizennyolc hónapon belül Indiában az illetékes hatóság vagy hatóságok elé kell terjeszteni a törvényi szabályozás kialakítása vagy más rendszabályok meghozatala végett.

7. A módosító javaslat hivatalos ratifikációját Indiának az illetékes hatóság vagy hatóságok hozzájárulása után közölnie kell a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával nyilvántartásba vétel céljából.

8. Az ilyen módosító javaslat, mielőtt azt India ratifikálta, a jelen Egyezmény módosításaként lép hatályba.

10. cikk

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

11. cikk

1. A jelen Egyezmény a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet tagállamai közül csak azokra nézve kötelező, amelyeknek ratifikációit a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény azon időponttól számított tizenkét hónap múlva lép hatályba, amikor két tagállam ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azután lép hatályba, hogy a tagállam részéről történt ratifikációt nyilvántartásba vették.

12. cikk

Amint a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját nyilvántartásba vette

13. cikk

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával egy nyilvántartásba vétel céljából közölt nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatálybalépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás a nyilvántartásba vételét követő egy év elteltével válik hatályossá.

2. Az a tagállam, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tízéves időszak lejártá utáni egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított felmondási jogával, újabb tízéves időszakra kötelezettségben marad. Ezt követően minden tíz év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint.

14. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa az általa szükségesnek ítélt időpontokban jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

15. cikk

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, akkor az új Egyezmény eltérő rendelkezése hiányában

- (b) az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 13. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* magában foglalja a jelen Egyezmény azonnali felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép;
- (c) az új módosító Egyezmény hatályba lépésének napján lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

2. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

16. cikk

A jelen Egyezmény szövegének angol és francia változata egyaránt hiteles.